



大野城市国際交流協会
通訳ボランティア派遣依頼書



大野城市国際交流協会 行

依頼者 (担当者) 氏名	ふりがな		申込日	年 月 日()
	名前		国籍	
			性別	男性 / 女性
団体名				
住所				
電話番号 (携帯可)	()		FAX	()
メール				
派遣 希望日	年 月 日()		派遣 時間	AM : ~ : PM : ~ :
派遣 希望場所	名称		希望 言語	<input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 韓国語 <input type="checkbox"/> フランス語 <input type="checkbox"/> インドネシア語
	住所		電話	
交通費	あり ・ なし (円)		食事	あり ・ なし
待ち合わせ 場所			待合わせ 時間	
通訳分野	①町内会・自治体行事 ②行政手続 ③各種相談 ④教育 ⑤健康福祉 ⑥その他()			
通訳内容 出来るだけ 具体的に				
署名	下記の利用規約に同意し、通訳ボランティアの派遣を依頼します。 _____ 年 月 日(曜日) 署名 / _____			

利用規約

1. 通訳は逐次通訳(発言の後に内容をそのまま通訳します)の形式で行われます。通訳ボランティアは判断を下したり、アドバイスしたりすることはありません。依頼者は相手方に直接お話するようにしてください。
2. 通訳ボランティアには守秘義務があります。通訳の際に話された全ての内容は通訳の目的以外に使用することはありません。
3. 依頼書に記入された待ち合わせ時間を30分過ぎても依頼者または相手方が現れない場合は、依頼受理を取り消します。
4. 通訳ボランティアは依頼書に書いてある内容以外のことは基本的に行いません。内容の理解に相違がある場合または、現場で新たな依頼には対応しかねますので、場合によってはその場で依頼受理を取り消すことがあります。
5. 依頼者はボランティアが通訳活動を完了したあと、ボランティア用の報告書に活動完了を証明する署名をし、依頼者用の報告書を当協会に提出します。
6. 通訳の派遣は、多文化共生社会の実現を目的とした活動であり、通訳ボランティアは誠意を持って忠実な通訳の遂行に努めます。通訳の活動中に依頼者または相手方に万が一不利益や損害が生じたとしても、大野城市国際交流協会および派遣された通訳ボランティアは一切の法的責任を負いません。



Onojo International Exchange Association Interpreter Volunteer Request Form

【English Version】



To: Onojo International Exchange Association

Applicant Name	Furigana		Application Date	(M) / (D)
	Kanji		Nationality	
	Alphabet		Sex	M · F
Organization				
Address				
Home/Mobile Phone No.	()		FAX	()
E-mail				
Requested Dispatch Date	Year/ Month/ Date/ (Day) / / / ()		Requested Dispatch Time	AM : ~ : PM : ~ :
Dispatch Location	Name		Language	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Korean <input type="checkbox"/> Indonesian
	Address		Tel.	
Transportation Fee	Provided · Not Provided (Yen)		Meal	Provided · Not Provided
Briefing Location			Briefing Time	
Type of Interpreting	① Neighborhood Assoc/ Community Event ② Administrative Procedure ③ Consultation ④ Education ⑤ Health & welfare ⑥ Other			
Subject Matter (as concrete as possible)				
Signature	<p>I agree with the terms of use, and hereby request the service of</p> <p style="text-align: center;">_____ Year Month Date (Day) Signature / _____</p>			

大野城市国際交流協会 事務局(大野城市教育委員会 文化学習課内)

FAX:092-501-2270 MAIL: shakai@city.onojo.fukuoka.jp

つうやくかつどうほうこくしょ いらいしゃよう

通訳活動報告書(依頼者用)

Volunteer Interpreter Activity Report Form (for client use)

ねん 年(Y) がつ 月(M) にち 日(D)

大野城市国際交流協会 事務局 行

To: Onojo City International Exchange Association

【依頼者/Client】

記入者/Name:

印(Official seal or signature)

団体の場合団体名/ Organization Name(if applicable)

次のおりボランティアの活動を報告します。

Report Details.

通訳依頼言語/ Requested Language	
活動内容/ Subject Matter	
活動日時/ Date and Time	年(Y) 月(M) 日(D) () AM/PM : ~ AM/PM :
活動場所/ Location	
報告/Report	<p>・通訳内容はわかりやすいものでしたか? Was your interpreter easy to understand?</p> <p>① わかり易かった Very easy</p> <p>② まあまあわかり易かった Fairly easy</p> <p>③ 少しわかり難かった A little hard to understand</p> <p>④ わかり難かった Hard to understand</p> <p>理由/Reason ()</p> <p>その他/Others ()</p>
Your Opinion or Impressions	

ありがとうございました。報告内容・感想は機関誌などで紹介させていただく場合があります。あらかじめご了承ください。
Thank you for taking the time to fill in this report. Please be aware that opinions and impressions expressed in this Volunteer Interpreter Activity Report may be used in our newsletters.